

# INACTIVATED INFLUENZA VACCINE

2013 – 2014

## วัคซีนไขหวัดใหญ่ชนิดเชื้อตาย สิ่งที่ควรทราบ

### 1. ทำไมต้องฉีดวัคซีน

ไขหวัดใหญ่ (flu) เป็นโรคที่ติดต่อได้อย่างกว้างขวางซึ่งจะระบาดทุกฤดูหนาวทั่วสหรัฐอเมริกาในช่วงเดือนตุลาคมและพฤศจิกายน

โรคนี้เกิดจากเชื้อไวรัสที่ติดต่อกันจากบุคคลหนึ่งถึงบุคคลหนึ่งโดยแพร่จากการไอ จามและการสัมผัส

ใคร ๆ ก็สามารถติดไขหวัดใหญ่ได้ แต่เด็กมีอัตราการติดเชื้อสูงที่สุด อาการจะเกิดอย่างรวดเร็วและอาจเป็นอยู่หลายวัน

อาการที่เป็นเช่น:

- . มีไข้/หนาวสั่น
- . เจ็บคอ
- . ปวดกล้ามเนื้อ
- . เมื่อยล้าอ่อนเพลีย
- . ไอ
- . ปวดศีรษะ
- . น้ำมูกไหลหรือคัดจมูก

บุคคลบางคนเมื่อเป็นไขหวัดใหญ่จะป่วยมากกว่าผู้อื่น บุคคลเหล่านี้คือเด็กเล็ก ผู้ที่มีอายุ 65 ปีขึ้นไป หญิงตั้งครรภ์และผู้ที่มีปัญหาสุขภาพบางชนิดเช่น โรคหัวใจ โรคปอด โรคไต หรือระบบภูมิคุ้มกันต่ำ วัคซีนป้องกันไขหวัดใหญ่มีความสำคัญเป็นพิเศษสำหรับบุคคลเหล่านี้และใครก็ตามที่สัมผัสใกล้ชิดกับคนเหล่านี้

ไขหวัดใหญ่สามารถทำให้เกิดปอดบวมและทำให้โรคประจำตัวที่เป็นอยู่มีอาการหนักขึ้นได้ ทั้งยังทำให้เกิดอาการท้องเสียและชักในเด็กได้

ในแต่ละปีคนเป็นจำนวนพัน ๆ ในสหรัฐอเมริกาที่ต้องเสียชีวิตจากไขหวัดใหญ่และอีกจำนวนมากมายที่ต้องเข้ารับการรักษาในโรงพยาบาล

การฉีดวัคซีนไขหวัดใหญ่เป็นการป้องกันที่ดีที่สุดที่จะไม่ทำให้เราเป็นไขหวัดใหญ่และป้องกันไม่ให้เกิดอาการแทรกซ้อนต่าง ๆ ทั้งยังอาจป้องกันการแพร่เชื้อจากบุคคลหนึ่งไปสู่อีกบุคคลหนึ่งด้วย

### 2. วัคซีนไขหวัดใหญ่ชนิดเชื้อตาย

ขณะนี้วัคซีนไขหวัดใหญ่ไขอยู่ 2 ชนิด:

VIS inactivated influenza - Thai (7/26/13)

ท่านกำลังได้รับการฉีดไขหวัดใหญ่ชนิดเชื้อตายซึ่งไม่มีส่วนผสมของเชื้อไวรัสไขหวัดใหญ่ที่ยังมีชีวิต เป็นการฉีดด้วยเข็มฉีดยาและมักจะเรียกว่า "flu shot"

ข้อแตกต่างของวัคซีนไขหวัดใหญ่ชนิดที่เชื้อยังมีชีวิต (ทำให้อ่อนแอลง) คือเป็นการพ่นจมูก วัคซีนชนิดนี้จะอธิบายในเอกสารข้อมูลเรื่องวัคซีนแยกต่างหาก

แนะนำให้เด็กที่มีอายุ 6 เดือนถึง 8 ปี ควรรับวัคซีนไขหวัดใหญ่ทุกปี และในปีแรกควรรับวัคซีนสองครั้ง

เชื้อไวรัสไขหวัดใหญ่เปลี่ยนแปลงอยู่เสมอจึงต้องผลิตวัคซีนป้องกันไขหวัดใหญ่ขึ้นเพื่อป้องกันเชื้อไวรัสส่วนใหญ่ที่ทำให้เกิดโรคในแต่ละปี ในขณะที่วัคซีนไม่สามารถป้องกันเชื้อไขหวัดใหญ่ได้ทุกสายพันธุ์ แต่เราได้พยายามป้องกันการเกิดโรคให้ดีที่สุด วัคซีนไขหวัดใหญ่ชนิดเชื้อตายป้องกันเชื้อไวรัสไขหวัดใหญ่ต่างสายพันธุ์ได้ 3-4 ชนิด

ร่างกายจะเริ่มสร้างภูมิคุ้มกันต่อโรคประมาณสองสัปดาห์ และจะป้องกันได้หลายเดือนจนถึงประมาณหนึ่งปี

บางครั้งอาการป่วยอาจคล้ายคลึงกับอาการป่วยจากไขหวัดใหญ่แต่ไม่ใช่ไขหวัดใหญ่ วัคซีนนี้จะไม่ป้องกันความเจ็บป่วยที่เกิดจากเชื้อไวรัสชนิดอื่นจะป้องกันได้เฉพาะไขหวัดใหญ่เท่านั้น

มีวัคซีนชนิดเชื้อตายที่มี "ฤทธิ์แรง" สำหรับฉีดให้กับผู้ที่มีอายุ 65 ปีขึ้นไป โปรดสอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมจากผู้ฉีดวัคซีนให้ท่าน

วัคซีนไขหวัดใหญ่ชนิดเชื้อตายจะมีส่วนผสมของสารตะกั่วเล็กน้อยที่เรียกว่าไธเมอร์ซอล (thimerosal) เพื่อการเก็บรักษาเชื้อให้คงสภาพไว้ จากการศึกษาพบว่าไม่เป็นอันตรายแต่อย่างใด แต่วัคซีนไขหวัดใหญ่ที่ไม่มีส่วนผสมของไธเมอร์ซอลก็มีใช้ด้วย

### 3. บางคนไม่ควรรับการฉีดวัคซีนนี้

แจ้งให้บุคคลที่จะฉีดวัคซีนให้ท่านทราบ:

- ถ้าท่านเคยมีอาการแพ้อย่างรุนแรง (ถึงขั้นเป็นอันตรายแก่ชีวิต) ถ้าท่านเคยมีอาการแพ้อย่างรุนแรงหลังจากได้รับการฉีดวัคซีนไขหวัดใหญ่หรืออาการแพ้อย่างรุนแรงต่อส่วนผสมของวัคซีน ท่านอาจได้รับคำแนะนำให้งดฉีดวัคซีนไขหวัดใหญ่ส่วนมากแต่ไม่ทั้งหมดที่มีส่วนผสมของไข่เล็กน้อย



- **ถ้าท่านเคยเป็นโรคกิลเลน-บาร์เร่ ซินโดรม** (เป็นอัมพาตชนิดหนึ่งเรียกอีกอย่างหนึ่งว่า GBS) หรือใครก็ตามที่มีประวัติว่าเคยเป็นโรคนี้ไม่ควรรับการฉีดวัคซีนนี้ ควรปรึกษากับแพทย์ของท่าน
- **ถ้าท่านไม่สบายควรรอจนกว่าจะหายดีก่อนแล้วกลับมาฉีดในภายหลัง**

#### 4. ความเสี่ยงต่ออาการแพ้วัคซีน

วัคซีนก็เหมือนยารักษาโรคต่าง ๆ ซึ่งมีโอกาสที่จะเกิดผลข้างเคียงได้ มักจะเกิดขึ้นเพียงเล็กน้อยและหายได้เอง

ผลข้างเคียงร้ายแรงอาจเกิดขึ้นได้แต่เป็นไปได้น้อยมาก วัคซีนไขหวัดใหญ่ชนิดเชื้อตายไม่มีส่วนผสมของเชื้อไวรัสที่มีชีวิต ดังนั้นท่านจะ**ไม่ติดเชื้อไขหวัดใหญ่จากการฉีดวัคซีนนี้**

อาการเป็นลมหมดสติชั่วคราวหรือการชักกระตุกอาจเกิดขึ้นได้หลังจากได้รับกระบวนการรักษาต่าง ๆ รวมทั้งการฉีดวัคซีน การนั่งหรือนอนประมาณ 15 นาทีหลังได้รับการฉีดวัคซีนสามารถช่วยป้องกันการเป็นลมและการบาดเจ็บที่เกิดจากการล้มได้ แจ้งให้แพทย์ทราบหากท่านมีอาการเวียนหรือมีมึนศีรษะ สายตาเปลี่ยนแปลงหรือหือ้อ

**ปัญหาเล็กน้อย** ที่ตามมาหลังจากได้รับการฉีดวัคซีน:

- . ระบม แดง หรือบวมบริเวณที่ฉีด
- . เสี่ยงแหบ เจ็บ ตาแดงหรือคันตา ไอ
- . มีไข้
- . ปวดเมื่อย
- . ปวดศีรษะ
- . คัน
- . เมื่อยล้า

ถ้าปัญหาเหล่านี้เกิดขึ้น มักจะเริ่มไม่นานหลังฉีด แล้วควรหายเองภายใน 1-2 วัน

**ปัญหาปานกลาง** ที่ตามมาหลังจากได้รับการฉีดวัคซีน:

- เด็กเล็กซึ่งได้รับการฉีดวัคซีนไขหวัดใหญ่ชนิดเชื้อตายและวัคซีนป้องกันโรคปอดบวม (PCV13) ในเวลาเดียวกัน มักจะพบว่าเพิ่มอัตราเสี่ยงที่จะเกิดอาการชักจากการมีไข้ สอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมจากแพทย์ของท่าน แจ้งให้แพทย์ทราบหากเด็กที่กำลังจะได้รับการฉีดวัคซีนไขหวัดใหญ่เคยมีอาการชักมาก่อน

**ปัญหาร้ายแรง** ที่ตามมาหลังจากได้รับการฉีดวัคซีน:

- **ปฏิกิริยาแพ้อย่างรุนแรง**สามารถเกิดขึ้นได้หลังจากได้รับการฉีดวัคซีน (ประมาณว่าน้อยกว่า 1 ในล้านราย)
- มีความเป็นไปได้เพียงเล็กน้อยที่วัคซีนไขหวัดใหญ่ชนิดเชื้อตายอาจมีความเกี่ยวเนื่องกับโรคกิลเลน-บาร์เร่ซินโดรม (GBS) เพียงไม่เกิน 1 หรือ 2 รายในหนึ่งล้านคนที่ฉีดวัคซีนไป ซึ่งมีโอกาสน้อยกว่าการเสี่ยงเป็นโรคไขหวัดใหญ่ชนิดร้ายแรงที่ป้องกันได้ด้วยการฉีดวัคซีน

มีการตรวจสอบความปลอดภัยของวัคซีนอยู่เสมอ สำหรับข้อมูลเพิ่มเติมเยี่ยมชมได้ที่: [www.cdc.gov/vaccinesafety/](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/)

#### 5. ควรทำอย่างไรถ้ามีอาการแพ้อย่างรุนแรง

**สิ่งที่ควรสังเกต**

- อาการผิดปกติต่าง ๆ เช่น มีไข้สูงหรือพฤติกรรมที่เปลี่ยนแปลงไป อาการของการแพ้อย่างรุนแรงรวมทั้งเป็นผื่น บวมทั้งใบหน้าและลำคอ หายใจไม่สะดวก หัวใจเต้นเร็ว เวียนศีรษะ และอ่อนเพลีย อาการเหล่านี้จะเกิดขึ้นภายในสองสามนาที่ถึงสองสามชั่วโมงหลังจากได้รับการฉีดวัคซีน

**สิ่งที่ควรปฏิบัติ**

- หากท่านคิดว่าเป็นปฏิกิริยาแพ้อย่างรุนแรงหรือเหตุฉุกเฉินอื่น ๆ ซึ่งไม่สามารถรอได้ ให้เรียก 9-1-1 หรือพาผู้ป่วยไปโรงพยาบาลที่ใกล้ที่สุด หรือโทรศัพท์หาแพทย์ของท่าน
- หลังจากนั้นควรรายงานเกี่ยวกับปฏิกิริยาที่เกิดขึ้นจากวัคซีนไปยัง Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS) แพทย์ของท่านหรือตัวท่านเองสามารถรายงานผ่านเว็บไซต์ของ VAERS ที่ [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) หรือโทรศัพท์แจ้งที่หมายเลข 1-800-822-7967

VAERS เป็นเพียงการรายงานปฏิกิริยาแพ้ ไม่ได้ให้คำปรึกษาทางการแพทย์

#### 6. โปรแกรมช่วยเหลือชดเชยสำหรับการได้รับอันตรายจากวัคซีนแห่งชาติ

โปรแกรมช่วยเหลือชดเชยสำหรับการได้รับอันตรายจากวัคซีนแห่งชาติ (The National Vaccine Injury Compensation Program (VICP)) เป็นโปรแกรมของรัฐบาลกลางที่สร้างขึ้นเพื่อชดเชยค่าบาดเจ็บเสียหายที่เกิดจากวัคซีนบางชนิดโดยเฉพาะ

ท่านใดที่เชื่อว่าท่านได้รับบาดเจ็บจากวัคซีนสามารถศึกษาเพิ่มเติมเรื่องโปรแกรมและการยื่นคำร้อง โดยการโทรศัพท์ที่หมายเลข 1-800-338-2382 หรือเยี่ยมชมที่เว็บไซต์ของ VICP ที่ [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation)

#### 7. จะเรียนรู้อะไรได้อีกอย่างไร

- สอบถามแพทย์ของท่าน
- โทรถามกระทรวงสาธารณสุขท้องถิ่นหรือของรัฐ
- ติดต่อศูนย์ควบคุมและป้องกันโรค (CDC):
  - โทร 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) หรือ
  - เข้าชมเว็บไซต์ของ CDC ที่ [www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu)

Vaccine Information Statement (Interim)  
**Inactivated Influenza Vaccine**

07/26/2013

Thai

42 U.S.C. § 300aa-26



Translation provided by Asian Pacific Health Care Venture Inc.